

Савостьянова Юлия Ивановна

кандидат филологических наук, доцент,
заведующая кафедрой русского языка
Краснодарского высшего
военного авиационного училища летчиков

Сичинава Юлия Николаевна

кандидат филологических наук, доцент
кафедры русского языка
Краснодарского высшего
военного авиационного училища летчиков

**ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА
ОБУЧЕНИЯ РУССКОЙ ГРАФИКЕ
ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ
НА ЭЛЕМЕНТАРНОМ УРОВНЕ
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КУРСА**

Аннотация:

В статье представлена новая методика обучения русскому письму в целях повышения эффективности формирования графических навыков у иностранных обучающихся на начальном этапе подготовительного курса. В основу методики положен авторский видеокурс, дополненный печатным практикумом. Последовательность подачи материала во всех элементах курса соответствует рабочей программе дисциплины «Русский язык (подготовительный курс)» и соотносится с основной учебной литературой. В работе рассматриваются основные задачи и проблемы обучения русской графике иностранных слушателей подготовительных курсов. Даются рекомендации по организации подачи учебного материала с использованием современных технических средств и по оптимизации процесса обучения русской графике посредством внедрения разработанной методики. Доказывается практическая значимость проведенной работы.

Ключевые слова:

русский язык как иностранный, русское письмо, обучение русской графике, иностранные обучающиеся, новая методика, обучающий видеокурс, практикум, технические средства обучения

Savostyanova Yulia Ivanovna

PhD in Philology, Associate Professor,
Head, Russian Language Department,
Krasnodar Air Force Institute for Pilots

Sichinava Yulia Nikolaevna

PhD in Philology, Associate Professor,
Russian Language Department,
Krasnodar Air Force Institute for Pilots

**OPTIMIZATION OF TEACHING
RUSSIAN GRAPHICS
TO FOREIGN STUDENTS
AT THE ELEMENTARY LEVEL
OF THE PREPARATORY COURSE**

Summary:

The study presents a new method of teaching Russian writing in order to increase the effectiveness of the formation of graphic skills in foreign students at the initial stage of the preparatory course. The methodology is based on the authors' video course, supplemented by a printed workshop. The sequence of material submission in all elements of the course corresponds to the working program of the discipline "Russian language (preparatory course)" and corresponds to the main educational literature. A detailed description of the developed training kit is provided, the exact characteristics of the electronic resource are indicated, as well as the requirements for the reproducing technical training tool. In addition, the authors discuss the main tasks and problems of teaching Russian graphics to foreign students of preparatory courses. Recommendations on the organization of the educational material presentation using modern technical means and on the optimization of the process of teaching Russian graphics through the introduction of the developed methodology are given. The practical significance of the study is proved.

Keywords:

Russian as a foreign language, Russian writing, teaching Russian graphics, foreign students, new methodology, training video course, workbook, technical training tools

Развитие современных технологий, внедрение в жизнь общества электронных устройств, одной из основных функций которых является передача информации, постепенно вытесняют из повседневной деятельности людей традиционное письмо как процесс. Однако в методике преподавания русского языка как иностранного на пролонгированных подготовительных курсах российских вузов обучение традиционному письму является необходимым. Доказано, что письмо способствует более эффективному запоминанию лексических единиц [1]. В связи с этим изучение и совершенствование методов и технологий обучения письму всегда востребованы [2].

В настоящее время особую актуальность приобретает создание новых обучающих продуктов по русской графике с использованием информационных ресурсов и технических средств обучения. Целью исследования, теоретической базой которого послужили труды Е.И. Пассова, О.И. Капитоновой, Е.В. Московкина, А.Н. Щукина [3], стала разработка новой методики обучения русской графике, позволяющей значительно повысить качество освоения письма инофонами.

В одном из значений графика традиционно определяется в лингвистике как «совокупность письменных средств, призванных отображать определенными знаками звуковую сторону данного

языка» [4, с. 161]. Основными средствами, которые служат для передачи звуковой стороны языка, являются буквы, выполняющие перцептивную функцию, то есть представляющие собой объект написания и чтения (восприятия). Эффективное обучение русской графике представляет собой объект данного исследования.

Для достижения поставленной цели были решены следующие задачи: проведен анализ имеющихся в настоящее время и доступных для использования наглядных материалов по русской графике, известных приемов и методик обучения, выделены основные этапы работы в группах взрослых иностранных учащихся, представлена особая методика обучения русской графике, даны рекомендации по ее использованию, что подтверждает практическую значимость проведенной работы. В ходе решения поставленных задач применялись эмпирические методы исследования (описание, наблюдение, педагогическое моделирование [5]) и общелогические (анализ и синтез).

Вводно-фонетический курс изучения русского языка как иностранного на подготовительных курсах российских вузов включает в себя знакомство с алфавитом, изучение системы букв и звуков, отношений между ними, освоение всей палитры вариантов произношения букв. Овладение начертательными средствами русского языка в период освоения вводно-фонетического курса – необходимое условие успешного изучения русского языка инофонами. В европейских языках на базе латиницы написание некоторых букв (таких, как *a, e, o, k, d* и др.) не вызывает трудностей, хотя при отличии в произношении трудности в чтении обычно имеются (*e, c, u, p, x*, только строчные – *d, m, y, c*). И если для носителей этих языков абсолютно новыми будут символы, обозначающие строчные русские буквы *б, г, ж, з, л, ф, ц, ш, щ, ъ, ы, ь, э, ю*, то для обучающихся из стран Азии и носителей арабского языка все русские буквы будут новыми и сложными в освоении. Не менее важно учить оформлению межбуквенных соединений с целью овладения необходимой техникой письма. Недостаточное внимание к этому ведет к отсутствию связующих элементов или неправильному их написанию.

Графические навыки написания букв и других знаков формируются у иностранных обучающихся посредством последовательного прохождения всех этапов их изучения. При изучении каждой буквы преподаватель должен соблюдать определенную последовательность работы. Выделим основные этапы изучения русских букв:

- 1) демонстрация (предъявление) печатной прописной и строчной букв, сопровождающаяся чтением преподавателя и затем слушателей;
- 2) написание преподавателем рукописного варианта строчной и прописной букв на поверхности, имеющей специальные, предназначенные для отработки письма горизонтальные и диагональные (под углом 65 градусов) линии, и чтение написанного;
- 3) указание на особенности написания отдельных элементов изучаемой буквы в сравнении со сходными буквами родного языка (при наличии таких сходных букв);
- 4) запись в тетрадях обучающимися рукописного варианта строчной и прописной букв;
- 5) проверка записи преподавателем, исправление неточностей;
- 6) повторная многократная запись буквы обучающимися в тетрадях – этот и последующие этапы необходимо выполнять и во время самостоятельной работы с целью формирования устойчивого навыка;
- 7) написание преподавателем рукописного варианта буквы в сочетании с другими, ранее изученными буквами, сопровождающееся чтением;
- 8) запись буквенных сочетаний обучающимися;
- 9) написание преподавателем коротких слов с изучаемой буквой, сопровождающееся чтением;
- 10) запись этих слов обучающимися в тетрадях;
- 11) чтение печатных и рукописных букв, сочетаний букв и слов с целью развития навыков различения и узнавания;
- 12) запись под диктовку рукописных вариантов букв, сочетаний букв, несложных слов (данный этап, как правило, отсрочен по времени и выполняется с целью проверки степени усвоения ранее изученных букв).

На более поздних этапах в целях совершенствования графических навыков могут использоваться следующие задания:

- попарное написание букв разной высоты;
- поиск и чтение определенных букв в контексте слов и вне такового;
- поиск знакомых слов среди множества предложенных букв;
- дописывание пропущенных букв в готовых рукописных текстах;
- списывание рукописных и печатных текстов и др.

В условиях интенсификации обучения, внедрения в учебный процесс вузов, в том числе военных, электронных изданий и сетевых образовательных ресурсов, активного использования информационно-коммуникационных технологий и современных технических средств обучения преподавателями кафедры русского языка Краснодарского высшего военного авиационного училища летчиков (Краснодарское ВВАУЛ) была разработана новая методика обучения иностранцев русской графике, реализованная посредством обучающего комплекта, применение которого помогает инофонам хорошо овладеть навыками русского письма на начальном этапе [6]. Основой комплекта является обучающий видеокурс [7], представляющий собой результат инновационной, рационализаторской и частично военно-научной работы преподавательского состава кафедры [8].

Видеокурс по русской графике представляет собой серию видеофрагментов, предназначенных для обучения русскому языку иностранных слушателей подготовительного курса на вводно-фонетическом этапе элементарного уровня. Все элементы курса были написаны авторами от руки (этим объясняются некоторые неровности линий в написании букв, придающие реалистичность процессу) и преобразованы в видеофайлы, из которых смонтированы учебные фрагменты. Курс на настоящий момент не имеет аналогов и является принципиально новой разработкой. Он включает 33 видеофрагмента, демонстрирующих процесс написания отдельных русских букв и 41 фрагмент с упражнениями, иллюстрирующими разные способы соединения этих букв в слогах и словах.

В современных учебниках и рабочих программах по русскому языку как иностранному порядок изучения букв устанавливается в соответствии с принципом частотности. Такой подход позволяет достичь максимально быстрого и последовательного расширения доступного обучающимся учебного материала для чтения и письма. В предлагаемом видеокурсе буквы предъявляются в том порядке, в котором они изучаются на подготовительном курсе Краснодарского ВВАУЛ, вслед за авторами используемого учебника [9], включенного в список основной литературы по соответствующей дисциплине. Порядок предъявления букв следующий: *а, о, у, э, и, м, л, б, т, д, н, к, г, х, р, ф, в, с, з, ы, л, ш, ж, ц, ъ, я, ё, ю, е, ь, ч, щ, ь*.

На начальном этапе изучения русского языка у иностранных обучающихся графические навыки формируются параллельно с фонетическими. Обучение элементарной орфографии с учетом основного морфологического принципа происходит позже, постепенно, когда полностью усвоена графическая система языка. В полном объеме русская орфография иностранцам не дается, но одной из основных задач преподавателя становится формирование в сознании обучающегося целостного графического образа изучаемого слова. Такой образ складывается правильно при условии своевременного формирования элементарных графических навыков и умений и использования адекватных задачам на разных этапах обучения языку методов, приемов и учебных ресурсов.

На этапе довузовской подготовки иностранные обучающиеся должны овладеть техникой русского письма в такой степени, чтобы написанный ими текст был понятен не только им самим, но и любому носителю русского языка. Конечно, преподавателю нецелесообразно настаивать на определенном способе соединения русских букв, ориентируясь на безотрывное или отрывное письмо. Авторы видеокурса, демонстрируя способы написания сочетаний букв (особенно *о* и *а* с другими буквами), показывают обучающимся разные способы соединения, предлагая остановиться на наиболее удобном для каждого способе. Рекомендуется также уделять внимание рациональному соединению букв между собой, так как именно это обеспечивает скорость письма. Кроме того, при обучении взрослых иностранцев написанию русских букв и слов, по мнению авторов, допускаются те варианты написания букв и их сочетаний, которые наблюдаются и у носителей русского языка.

При знакомстве с новыми буквами следует показывать все варианты их написания – прописные и строчные, печатные и рукописные – в соответствии с выделенными ранее этапами работы. Такой способ подачи материала предотвратит сложности узнавания букв в разных источниках. После предъявления печатной буквы произносится звук, который она обозначает, затем демонстрируется процесс написания данной буквы и сочетаний. Именно на этом этапе целесообразно использовать материалы видеокурса, которые делают процесс написания более наглядным, понятным и презентабельным.

Далее преподаватель переходит к последующим этапам работы с учебным материалом в соответствии с предложенным в статье порядком. При возникновении трудностей у иностранных слушателей в воспроизведении какой-либо буквы или соединения букв в тетради возможно повторное включение видеофрагмента, который сопровождает самостоятельный процесс написания буквы обучающимися.

В видеокурсе использованы три типа видеофрагментов:

- 1) написание прописной, строчной и обеих букв вместе;
- 2) написание буквенных сочетаний;
- 3) написание слов, состоящих из букв, изученных ранее.

Все буквы, сочетания букв и слова, представленные в видеофрагментах, предъявляются обучающимся три раза, чтобы добиться целостного восприятия соответствующих графических образов. Демонстрируемый на экране процесс написания всегда завершается трехсекундным статическим изображением полученного результата. Время демонстрации написания каждого видеофрагмента с буквой – около 1 минуты. Среднее время демонстрации каждого написания буквенных сочетаний и слов – более 6 минут. Общее время демонстрации курса – 292 минуты.

Предлагаемый видеокурс – это самостоятельное законченное электронное издание, предназначенное для некоммерческого использования в режиме локального доступа и распространяемое в виде файла на дисковых носителях информации или по локальной сети учебного заведения. Все элементы видеокурса систематизированы и структурированы в программе SunRav. Файл видеокурса имеет объем 335 Мб, сохранен в формате *srbh*, предусмотренном актуальной версией программы SunRav. Требования к воспроизводящей компьютерной технике стандартные: наличие операционной системы, поддерживающей программу SunRav Software, объем оперативной памяти не менее 1 Гб, видеокарта SVGA, манипулятор типа «мышь» и устройство ввода информации. Для корректной работы видеокурса необходима установленная программа SunRav BookOffice XT (версия не ниже 1.0.6).

Видеокурс рассчитан на несколько практических занятий (в зависимости от категории и уровня начальной подготовки иностранных обучающихся) вводно-фонетического этапа элементарного уровня изучения русского языка на подготовительном курсе. Он может использоваться как на аудиторных занятиях с преподавателем, так и во время самостоятельной работы, когда в процессе выполнения заданий по графике обучающиеся могут просматривать необходимый видеофрагмент. Особенно удобным считаем использование видеокурса в условиях оснащения учебных аудиторий для обучения русскому языку иностранных слушателей персональными компьютерами планшетного типа (с сенсорным экраном). В этом случае каждый обучающийся (особенно это актуально для носителей арабского и австроазиатских языков) может воспользоваться специальным стилусом для синхронного повторения написания русских букв непосредственно на экране во время демонстрации видеофрагмента.

В обучающий комплект по русской графике также входит разработанное преподавательским составом кафедры печатное приложение, представляющее собой практикум формата А4 с образцами рукописных прописных и строчных букв, сочетаний, слов и предложений. В приложении представлены задания, направленные на отработку и закрепление элементарных графических навыков, сформированных в процессе работы с видеокурсом. Все страницы практикума выполнены по типу прописей, имеют прочерченные горизонтальные и косые линии, которые помогают обучающимся выдерживать направление и угол письма, контролировать высоту строчных и прописных букв.

На практическом занятии с преподавателем обучающиеся, как правило, пишут буквы, буквенные сочетания и отдельные слова в тетрадах в косую линию, ориентируясь на материал в видеофрагменте и повторяя увиденное. Материалы печатного приложения рекомендуется использовать в качестве домашнего задания для самостоятельного закрепления и совершенствования сформированных на практическом занятии умений. В зависимости от уровня начальной подготовки иностранных обучающихся приложение может использоваться в разном объеме.

В практикуме также представлены задания, направленные на формирование умений и навыков узнавания образа рукописных букв и слов при чтении, что обычно вызывает определенные трудности у иностранных обучающихся. Некоторые задания приводятся однократно и могут использоваться преподавателем в процессе подготовки к учебным занятиям в качестве образца.

В процессе изучения графических средств и работы с материалами обучающего комплекта, включающего видеокурс и печатное приложение, преподавателю необходимо помнить, что пространственные характеристики письма (высота букв, расположение на листе, наклон) и соблюдение правил изображения знаков особенно важны для читающего, то есть для последующего узнавания и передачи информации. Очень важно обращать внимание на расположение разных букв русского алфавита относительно строк, пресекая искажение написания по аналогии с буквами алфавита своего родного языка. Так, типичными ошибками написания являются удлинение букв *л* и *к*, подмена русских букв соответствующими *t* и *h* на письме.

Не менее важно концентрировать внимание обучающихся на начертательных характеристиках элементарных знаков на письме: угловатость/округлость, направление движения пишущего инструмента и письма в целом. Также преподаватель должен знать основные лингвистические универсалии, уметь видеть общие и отличительные черты языков, иметь представление о родном языке слушателей и учитывать особенности графики родного языка национальной группы [10].

Таким образом, обучение русской графике представляет собой трудоемкий и длительный процесс, основанный на последовательном соблюдении определенных, методически обоснован-

ных этапов, профессионализме педагога и использовании возможностей современных технических и программных средств обучения. Только при условии сочетания всех указанных составляющих в целях оптимизации процесса обучения русскому языку будут сформированы в полном объеме необходимые графические навыки и станет успешным переход к обучению собственно письменной речи – наиболее сложному из всех речевых умений.

По завершении вводно-фонетического этапа элементарного уровня иностранные слушатели, в обучении которых применяется разработанный комплект по русской графике, должны не только знать русский алфавит, названия и правила написания букв, но и усвоить особенности обозначения русских звуков на письме в зависимости от их окружения, научиться соотносить звуки в потоке речи с определенными графическими изображениями букв. Преподавателю же необходимо добиваться точного воспроизведения и однозначного понимания написанного самим обучающимся, другими представителями учебной группы и любым носителем русского языка. Это и есть основная цель обучения русской графике.

Ссылки:

1. Быстроновская Е.П., Персианова Н.А. Формирование навыков письменной речи // Русский язык в национальной школе. 1972. № 2. С. 66–71 ; Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М., 2012. С. 401–404.
2. Беженарь О. Обучение русской графике (какие упражнения могут сделать эту работу интересной) // Русский язык за рубежом. 2015. № 2. С. 36–41.
3. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. Методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М., 2010. 568 с. ; Капитонова О.И., Московкин Е.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб., 2006. 360 с. ; Шуккин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. М., 2011. 454 с.
4. Современный русский язык: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис / Л.А. Новиков, Л.Г. Зубкова, В.В. Иванов [и др.]. СПб., 2003. 864 с.
5. Дахин А.Н. Педагогическое моделирование. Новосибирск, 2005. 230 с.
6. Савостьянова Ю.И., Сичинава Ю.Н. Роль информационных и коммуникационных технологий в обучении русскому языку как иностранному в военном вузе // Язык и культура. 2015. № 1 (29). С. 131–138. 10.17223/19996195/29/14.
7. Савостьянова Ю.И., Сичинава Ю.Н. Русская графика: Обучающий видеокурс по русскому языку как иностранному (элементарный уровень подготовительного курса) [Электронный ресурс]. Свидетельство о регистрации в ИПС им. А.К. Айламазяна РАН № 24346 от 03.12.2019 (CD-ROM).
8. Савостьянова Ю.И., Сичинава Ю.Н. Рационализаторская работа на кафедре русского языка в военном вузе // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики : материалы VI Всероссийской научно-практической конференции. 16–17 июля 2020 года. Краснодар, 2020. С. 193–197 ; Савостьянова Ю.И., Сичинава Ю.Н. Организация военно-научной работы с иностранными курсантами на кафедре русского языка // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики : материалы III Всероссийской научно-практической конференции. Краснодар, 2017. С. 15–23.
9. Прогресс. Элементарный уровень : учебник / Н.И. Соболева, С.У. Волков, А.С. Иванова [и др.]. М., 2018. 276 с.
10. Кондрашова О.В., Шельдешова И.В. Поиски точек соприкосновения языков и культур при обучении русскому языку как иностранному // Наследие веков. 2015. № 4. С. 123–128.

Редактор, переводчик: Невзорова Наталья Викторовна